

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 8: Pass d'Alvra : inventaire des voies de communication historiques = Albulapass : Inventar historischer Verkehrswege = inventario delle vie di comunicazione storiche = inventory of historic traffic routes

Artikel: Filisur

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773263>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 03.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



20

Engadiner Häuser mit Rundbogeneinfahrt, tiefliegenden Fenstern und zum Teil schmiedeeisernen Fensterkörben und originellen Erkern prägen das Strassenbild von Filisur. Hauskanten und Fenstereinrahmungen sind wie im Engadin mit Sgraffiti geschmückt

Des maisons engadinaises avec entrée en arche, encorbellements originels, fenêtres en enfoncement garnies de fer forgé, caractérisent l'aspect de la rue à Filisur. Comme toujours en Engadine, les angles des maisons et les encadrements de fenêtres sont ornés de sgrafittes

20

I vicoli di Filisur sono caratterizzati dalle case engadinese con i tipici portoni ad arco a tutto sesto, i bovindi aggettanti e le finestre munite dei cestelli, in parte in ferro battuto, per i fiori. Come in Engadina, gli angoli degli edifici e gli stipiti delle finestre sono decorati con una serie di graffiti

Engadine houses with round arched entrances, deep-set windows and often with wrought-iron window grilles and original oriels characterize the streets of Filisur. The corners of the houses and the window openings are decorated with sgraffito designs, as in the Engadine

21 Bis zum Bau der Bahnverbindung von Chur über Tiefencastel ins Albulatal und weiter nach Samedan bestand eine starke wirtschaftliche und kulturelle Bindung der Ortschaften Filisur und Bergün ans Engadin. Bedingt durch den Verkehr des 20. Jahrhunderts orientiert sich die Bevölkerung heute eher gegen Norden, der Passübergang wird zudem im Winter geschlossen. Deshalb verschwand auch das Romansche fast ganz. Filisur (unser Bild) ist zentral gelegen, an der Gabelung der ehemaligen Wege und der Bahn Tiefencastel–Davos beziehungsweise ins Albulatal. Dies hat auch eine entsprechend vielfältige Erwerbsstruktur und günstige Bevölkerungsentwicklung zur Folge

21 Jusqu'à ce que le chemin de fer eût relié Coire à l'Albula puis à Samedan, les localités de Filisur (notre illustration) et de Bergün étaient économiquement et culturellement étroitement liées à l'Engadine. Les voies de communication du XX^e siècle les rattachent maintenant au Nord; le col est fermé en hiver

21 Prima della costruzione del collegamento ferroviario da Coira per la valle dell'Albula e Samedan attraverso Tiefencastel, le località di Filisur (nella foto) e Bergün dipendevano economicamente e culturalmente dall'Engadina. Le correnti di traffico del ventesimo secolo hanno reso più saldi i legami della popolazione con le regioni al nord; d'inverno la strada del passo è chiusa ed anche la lingua romancia è quasi della tutto scomparsa

21 Up to the time when the railway was built from Chur via Tiefencastel to the Albula Valley and on to Samedan, the villages of Filisur (shown here) and Bergün had close economic and cultural connections with the Engadine. Twentieth-century communications then created a stronger link with the north, the pass was closed in winter and for a time the Romansh language practically died out

